



- Mizuho Bank, Ltd. – Hanoi Branch (the “Bank”)

Ngân hàng Mizuho Bank, Ltd. – Chi nhánh Thành phố Hà Nội (“Ngân hàng”)
- Mizuho Bank, Ltd. – Ho Chi Minh City Branch (the “Bank”)

Ngân hàng Mizuho Bank, Ltd. – Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh (“Ngân hàng”)

Subject/V.v: **Application for Closure of Account/ Giấy Đề Nghị Đóng Tài Khoản**

Account Name/Tên tài khoản

We hereby request to close our following account(s) on the closing date specified below or the date this Application for Closure of Account is received by Bank, whichever date is later / Chúng tôi đề nghị Ngân hàng đóng (những) tài khoản được liệt kê dưới đây vào ngày đóng tài khoản được chỉ thị bên dưới hoặc vào ngày Ngân hàng nhận được Giấy Đề Nghị Đóng Tài Khoản này, tùy thuộc ngày nào đến sau.

1		4	
2		5	
3		6	

- ① ACCOUNT CLOSING DATE/ Ngày đóng tài khoản
- ② INSTRUCTION FOR FEE COLLECTION/ Chỉ thị thu phí

For unpaid Account Maintenance Fee and/or for Mizuho Global e-Banking (“MGeB”) service fee (if any) that is being collected from the account(s) listed above, please collect from below account(s) in following order.
 Trường hợp các tài khoản liệt kê ở bảng trên được dùng để thu phí Duy trì Tài khoản chưa được thanh toán và/hoặc phí dịch vụ Ngân hàng Điện tử Toàn cầu Mizuho (“MGeB”) (nếu có), chúng tôi đề nghị Ngân hàng thu các phí trên từ các tài khoản theo trình tự dưới đây:

	Account No./ Số Tài Khoản		Account No./ Số Tài Khoản
(1)		(3)	
(2)		(4)	

- ③ INSTRUCTION FOR CURRENT MIZUHO GLOBAL E-BANKING (“MGeB”) AGREEMENT (IF ANY)

Chỉ thị đối với hợp đồng Ngân hàng điện tử toàn cầu Mizuho (“MGeB”) đang sử dụng (nếu có)

We hereby agree to terminate the MGeB agreement & service (in case of closing all accounts) or cancel the account(s) listed above but maintain MGeB agreement & service (in case of partial closure)./ Chúng tôi đồng ý hủy hợp đồng & dịch vụ MGeB (trong trường hợp đóng tất cả tài khoản) hoặc xóa các tài khoản liệt kê trên nhưng vẫn tiếp tục hợp đồng & dịch vụ MGeB (trong trường hợp đóng một phần).

Other instruction/ Chỉ thị khác:

- ④ INSTRUCTION FOR BALANCE OF ABOVE ACCOUNT(S) /Chỉ thị đối với số dư các tài khoản trên

Please either choose below option/Như lòng lựa chọn một trong các lựa chọn dưới đây

We would like to waive the balance on the above account(s) after closure and give your bank the full and legal possession and utilization of this balance at your discretion. We hereby undertake to take full responsibility for this request without any claim and/or legal action against your bank thereafter.

Chúng tôi từ bỏ số dư còn lại của (các) tài khoản trên sau khi đóng và cho phép Ngân hàng sở hữu đầy đủ và hợp pháp và sử dụng số dư này tùy theo quyết định của Ngân hàng./Chúng tôi cam kết chịu hoàn toàn trách nhiệm cho yêu cầu này mà không có bất kỳ sự khiếu nại và/hoặc hành động pháp lý nào chống đối lại Ngân hàng về sau.

Please pay the balance on the above account(s) to us after deduction of Account Closure Fee and other fees (if any) applicable from time to time.
 Yêu cầu hoàn trả lại cho Chúng tôi số tiền còn lại trong (các) tài khoản trên sau khi trừ đi phí đóng tài khoản và các loại phí khác (nếu có) theo như quy định của Ngân hàng tùy từng thời điểm.

- BY CASH/Nhận bằng tiền mặt
- USD
- VND

We hereby authorize the person with details as follows to receive on behalf of us.
 Chúng tôi ủy quyền cho người có tên dưới đây nhận tiền thay Chúng tôi.

Full name/Họ và tên ID No/Giấy tờ tùy thân

- BY TELEGRAPHIC TRANSFER/Nhận bằng chuyển khoản :
- Remitted currency/Loại tiền USD VND JPY Other CCY/Loại tiền khác

Beneficiary name /Tên người thụ hưởng
 Beneficiary address/ Địa chỉ người thụ hưởng
 Beneficiary’s account number/Số TK của người thụ hưởng
 Beneficiary’s bank name/Tên ngân hàng của người thụ hưởng
 Branch/Chi nhánh
 SWIFT Code/ Số SWIFT
 Address/Địa chỉ

Message to beneficiary/Nội dung thanh toán
 All banks’ charge/ fee will be borne by beneficiary/Mọi chi phí của ngân hàng do người thụ hưởng chịu.

- ⑤ REASON FOR CLOSURE OF ACCOUNTS/Lý do đóng (các) tài khoản
- ⑥ IN CASE OF CLOSING ALL ACCOUNTS, PLEASE SEND ALL BANK DOCUMENTS AFTER THIS REQUEST AS FOLLOWING
 Trong trường hợp đóng tất cả các tài khoản, chúng tôi giao dịch của Ngân hàng sẽ được gửi theo chỉ dẫn sau đây
 - No Sending/Không gửi
 - Following current mailing method registered with the Bank/Gửi theo phương thức nhận chứng từ đã đăng ký với Ngân hàng.

Signature of the Duly Authorized Representative and seal (if any)/Chữ ký của Người đại diện hợp pháp và dấu (nếu có)		Sign. Verify Xác thực chữ ký	JGM P.TGD.	Approve Duyệt	Receive Nhận

We confirm that our requested transaction does not correspond to any of the followings / Chúng tôi xin xác nhận rằng giao dịch được chúng tôi yêu cầu không liên quan đến bất kỳ loại giao dịch được liệt kê dưới đây:

(1) Transactions that directly/indirectly involve North Korea, Iran, Cuba, Syria, Iraq, Venezuela, Crimea and Sevastopol, non-government controlled areas of Ukraine in the oblasts of Donetsk, Kherson, Luhansk and Zaporizhzhia / Các giao dịch trực tiếp/gián tiếp liên quan đến Bắc Triều Tiên, Iran, Cuba, Syria, Iraq, Venezuela, Crimea và Sevastopol, các khu vực phi chính phủ do Ukraine kiểm soát ở các tỉnh Donetsk, Kherson, Luhansk và Zaporizhzhia;

(2) Transactions that are related to governments, corporations, entities, individuals or products of the countries listed in item (1) above; Transactions whose cargo passes through or export transactions from any country listed in item (1) above. These include transactions where beneficiaries are substantially controlled by governments, corporations, entities or individuals of countries listed in item (1) above / Các giao dịch liên quan đến chính phủ, tập đoàn, tổ chức, cá nhân hoặc sản phẩm của các quốc gia được liệt kê tại mục (1) ở trên; Giao dịch có hàng hóa đi qua hoặc giao dịch xuất khẩu từ bất kỳ quốc gia nào được liệt kê tại mục (1) ở trên. Chúng bao gồm các giao dịch trong đó người thụ hưởng bị kiểm soát đáng kể bởi chính phủ, tập đoàn, tổ chức hoặc cá nhân của các quốc gia được liệt kê ở mục (1) ở trên;

(3) Transactions that use vessels registered in any country listed in item (1) above / Giao dịch sử dụng tàu đăng ký ở bất kỳ nước nào liệt kê ở mục (1) trên.

In addition, we also undertake that more than 50% of the shares issued by the beneficiary of the transaction is not possessed by a corporation, etc. having principal office in North Korea, and that more than 50% of the executives of the beneficiary of the transaction do not have address, etc. in North Korea / Ngoài ra, chúng tôi cũng cam kết rằng hơn 50% cổ phần do người thụ hưởng giao dịch phát hành không thuộc quyền sở hữu của một công ty, v.v. có trụ sở chính tại Bắc Triều Tiên và hơn 50% giám đốc điều hành của người thụ hưởng của giao dịch không có địa chỉ, v.v. tại Bắc Triều Tiên.

This Request is established in English and in Vietnamese, of equal validity. In case of inconsistency between 02 versions, the English version shall prevail./Yêu cầu này được lập bằng tiếng Anh và tiếng Việt, hai ngôn ngữ có giá trị pháp lý như nhau. Trong trường hợp có mâu thuẫn giữa hai ngôn ngữ, phần tiếng Anh sẽ có giá trị ưu tiên áp dụng